

# 12. LÉPÉS

## Szavak

αμάξι (το) *kocsi*  
ανεβαίνω *felmegy, feljön, felszáll*  
ας *hadd*  
βάζω *önt*  
βγαίνω *kimegy, kijön, kiszáll*  
βλακεία (η) *marhaság, hülyeség*  
βρίσκω *talál*  
Διαδίκτυο (το) *Internet*  
διεύθυνση (η, tsz. -εις) *cím*  
δυνατός-ή-ό *erős, hangos*  
ενάμιση, μιάμιση, ενάμισι *másfél*  
επιτέλους *végre, végül*  
εστιατόριο (το) *étterem*  
ευγενικός-ή/ιά-ό *udvarias*  
θέμα (το) *téma*  
κατεβαίνω *lemegy, lejön, leszáll*  
καφετέρια (η) *kávéház, kávézó*

κρυώνω *(meg)fázik*  
λεκέξ (ο) *(tsz. λεκέδες) folt*  
μπαίνω *bemegy, bejön, beszáll*  
μπάλα (η) *labda*  
ξανά *(igekötőként) ξανα- újra(-), még egyszer, megint, legközelebb, máskor is*  
ό,τι *ami(t) (csak)*  
σκάλα (η) *lépcső, létra*  
στοιχείο (το) *(főleg többes számban) adat*  
συρτάκι (το) *szirtaki (görög tánc)*  
τέρμα (το) *végállomás*  
τρώω ξύλο *kikap (verés által)*  
χάπι (το) *tabletta*  
ψηλός-ή-ό *magas*

## 12.1. RENDHAGYÓ IGÉK

Az alábbiakban négy (-αίνω végű) mozgást jelentő, s a beálló alakját ezekhez hasonlóan képző további ige használatát fogjuk gyakorolni:

Folyamatos jelen	Beálló jelen	Beálló múlt	Jelentés
ανεβαίνω →	(ανέβω)	ανέβηκα	felmegy, felszáll
κατεβαίνω →	(κατέβω)*	κατέβηκα	lemegy, leszáll
μπαίνω →	(μπω)	μπήκα	bemegy, beszáll
βγαίνω →	(βγω)	βγήκα	kimegy, kiszáll
βρίσκω →	(βρω)	βρήκα	talál

### Περίοδος

Πρέπει να **ανέβουμε** με τα πόδια στο δέκατο όροφο; → *Gyalog kell fölmennünk a tizedik emeletre?*

**Ανεβήκαμε** στο λεωφορείο και φύγαμε. → *Felszálltunk a buszra és elindultunk.*

**Κατεβήκαμε** τις σκάλες. → *Lementünk a lépcsőn.*

Σε ποια στάση να **κατέβω** από το τραμ; → *Melyik megállónál szálljak le a villamosról?*

Θα **κατέβετε** στην τέταρτη στάση. → *A negyedik megállónál szálljon le!*

Θα **μπεις** στο αυτοκίνητο; → *Beszállsz/Beszállnál az autóba?*

Δε θα **μπείτε** στο δωμάτιο; → *Nem mentek be a szobába?*

Τι ώρα θα **βγούμε** έξω; → *Hánykor megyünk ki?*

Θα **βγεις** από το αυτοκίνητο; → *Kiszállsz/Kiszállnál az autóból?*

Στο Διαδίκτυο θα **βρείτε** πολλά στοιχεία για το θέμα. → *Az Interneten sok adatot fogtok találni a témáról.*

Αν σε **ξαναβρώ** <sup>\*\*\*\*\*</sup> εδώ, θα φας ξύλο. → *Ha még egyszer itt talállok, kikapsz.*

**Βρήκες** την τσάντα σου; → *Megtaláltad a táskádat?*

### 12.1. Fordítás görögül magyarrá

Δεν μπορούμε να ανέβουμε με τα πόδια στον τρίτο όροφο. → *Nem tudunk gyalog fölmenni a harmadik emeletre.*

Θα βγει ο λεκές από το παντελόνι μου; → *Ki fog jönni a folt a nadrágomból?*

Βρήκατε τα βιβλία που ψάχνατε; → *Megtaláltátok a könyveket, amiket kerestetek?*

Το Σάββατο θα κατέβω στην Αθήνα. → *Szombaton „felmegyek” Athénba.*

12.1.\* Használatos még -ει soros hangsúlyos személyragú alakjuk is: (ανεβώ, κατεβώ). Hamarosan látni fogjuk, hogy felszólító módú alakjukat ez utóbbiakból képzik.

12.1.\*\* Figyelem! Az *ανεβαίνω* *στο λεωφορείο* kifejezésben azt a képet látjuk magunk előtt, amint felmegyünk a busz lépcsőin. Ha azt akarjuk megtudni, hogy melyik buszra kell szállni – Görögországban a buszmegállókban a buszokat ugyanúgy le kell inteni, mint a taxikat – ahhoz, hogy valahova eljussunk, akkor akárcsak az angol (*take*), a *fog*, vesz jelentésű *παιρνω* igét használjuk: *Ποιο λεωφορείο να πάρω για την Ακρόπολη;*

12.1.\*\*\* A *felmenni*, *lemenni ymin* vonzata a görögben *tárgyeseit*: *Ανεβαίνω τις σκάλες. Felmegyek a lépcsőn.* ↔ *Ανεβαίνω στη σκάλα. Felmegyek a létrára.* A *κατεβαίνω*-val kapcsolatban talán érdemes megjegyezni, hogy míg Magyarországon a fővárosba „felmenni” szokás, addig Görögországban „lemenni”.

12.1.\*\*\*\* A *θα* felszólító jelentéssel is bírhat (pl. *Στις 11 θα είσαι στο σπίτι.* – *11-kor itthon legyél!*), máshol pedig a magyarban feltételes módú kérést fejezheti ki (pl. *Θα μου φέρεις ένα ποτήρι νερό;* – *Hoznál egy pohár vizet?* *Θα μου πείτε τη διεύθυνσή σας;* – *Megmondaná a címét?*)

12.1.\*\*\*\*\* A gyakran igekötőként is használt *ξανά* (*ξανα*-) határozószó jelentése *újra(-), még egyszer, megint, legközelebb, máskor* is. Pl.:

Πότε θα σε ξαναδω;  
Δε θέλω να ξαναπάω εκεί.  
Μη μου το ξαναπεις αυτό!

Mikor látlak újra?  
Nem akarok még egyszer odamenni.  
Ezt ne mondd még egyszer!

Να ανέβουμε στο τρένο γρήγορα γιατί φεύγει αμέσως! → *Σzálljunk f2l gyorsan a vonatra, mert azonnal indul!*

Τι ώρα θα σε βρω στο σπίτι; → *Hánykor talállak otthon?*

### 12.1. Fordítás magyarról görög

Menjünk be ebbe az étterembe? → *Να μπούμε σ' αυτό το εστιατόριο;*

Menjünk ki ma este? → *Να βγούμε απόψε;*

Megérkeztünk a végállomásra, le kell szállnunk. → *Φτάσαμε στο τέρμα, πρέπει να κατέβουμε.*

Ott, ahol leszállsz a buszról, találsz majd egy jó kávéházat. → *Εκεί που θα κατέβεις από το λεωφορείο, θα βρεις μία καλή καφετέρια.*

Bementem a szobába és elkezdtem olvasni. → *Μπήκα στο δωμάτιο και άρχισα να διαβάζω.*

Találtál valamit? → *Βρήκες τίποτα;*

## 12.2. A FELSZÓLÍTÓ MÓD KÉPZÉSE

A felszólító módnak a görögben **csak egyes és többes szám 2. személyben** van önálló ragja. A többi személyben – természetesen 2. személyben is – a felszólítást a *να*-s szerkezettel tudjuk kifejezni.

Miután tapasztalhattuk, hogy az igéket leggyakrabban beálló igeszemléletben használjuk, s a beálló tő képzésére vonatkozó szabályokat is ismerjük már, először a beálló alakok felszólító módjával foglalkozunk.

Először ismerkedjünk meg a képzés módjával, majd pedig gyakoroljuk a felszólító mód használatát:

### 12.2.1. A beálló tőből képzett felszólító mód

#### Több szótagú igék

A személyrag **egyes szám 2. személyben -ε**, **többes szám 2. személyben -τε**:

(γράφω)	→ γράψε! (egyes szám 2. személy: írj!)
	γράφτε! (többes szám 2. személy: írjatok!)
(φέρω)	→ φέρε!
	φέрте!
(δώνω)	→ δώσε!
	δώστε!
(διαβάζω)	→ διάβασε!
	διαβάστε!
(συνεχίζω)	→ συνέχισε!
	συνεχίστε!

Amint az utolsó két szónál is látható, a **három szótagú vagy annál hosszabb igéknél** felszólító mód **egyes szám 2. személyben a hangsúly egyet az ige eleje felé ugrik**: (διαβάζω) → *διάβασε!* – *διαβάστε!*

#### Rendhagyóságok:

**Néhány igénél** a felszólító mód ragja **többes szám 2. személyben -ετε**: (φύγω) → *φύγετε!*, (μείνω) → *μείνετε!*

A **πάω** igének nincs felszólító módja, habár a kötetlen stílusú beszélt nyelvben egyes szám 2. személyben találkozhatunk a *πάνε!* alakkal. Helyette a *πηγαίνω* ige felszólító módját használják: **πήγαινε!**

Az **(ανέβω)**, **(κατέβω)** igék felszólító módja egyes szám 2. személyben **ανέβα!** **κατέβα!**, többes szám 2. személyben az -ει soros hangsúlyos személyragú igék ragozásának megfelelően **ανεβείτε!** **κατεβείτε!**

Az **(αφήσω)** felszólító módban **άφησε!** - **αφήστε!** vagy **άσε!** - **άστε!**

### Egy szótagú igék

A személyrag **egyes szám 2. személyben -εξ**, **többes szám 2. személyben** az -ει soros hangsúlyos személyragú igék ragozásának megfelelően **-είτε**:

(μπω)	→ <b>μπες!</b> <b>μπείτε!</b>
(βγω)	→ <b>βγες!</b> <b>βγείτε!</b>
(βρω)	→ <b>βρες!</b> <b>βρείτε!*</b>
(δω)	→ <b>δες!</b> <b>δείτε!</b>
(πω)	→ <b>πες!</b> <b>πείτε!</b>
(πιω)	→ <b>πιες!</b> <b>πιείτε!</b>

Főleg a beszélt nyelvben, a felszólító mód igeragja többes szám 2. személyben **-έστε** is lehet: **πείτε!** = **πέστε!** **μπείτε!** = **μπέστε!**

### 12.2.2. A folyamatos többől képzett felszólító mód

#### Hangsúlytalan személyragú igék

A személyrag **egyes szám 2. személyben -ε**, **többes szám 2. személyben -ετε**:

γράφω	→ <b>γράφε!</b> <b>γράφετε!</b>
περιμένω	→ <b>περιμένε!</b> <b>περιμένετε!</b>
πηγαίνω	→ <b>πήγαινε!</b> <b>πηγαίνετε!</b>

A három szótagú vagy annál hosszabb igéknél a hangsúly ugyanúgy változik, mint a beálló szemléletű hasonló igéknél.

#### Rendhagyóságok:

A **τρέχω** -α soros hangsúlyos személyragú igeként képzi a felszólító módú alakjait: **τρέχα!** – **τρεχάτε!**

#### Összevont személyragú igék

Akárcsak a múlt időnél, felszólító módban is megjelenik a **-γ- bővítmény**. A személyrag **egyes szám 2. személyben -ε**, **többes szám 2. személyben -ετε**:

---

12.2.1.\* A **βρες!** jelentése **keress!** Pl.: **Βρες το κλειδί μου!** *Keressd meg a kulcsomat!*

τρώνω → τρώγε!  
          → τρώγετε!  
λέω → λέγε!  
          → λέγετε!

#### Rendhagyóságok:

Az **ακούω** felszólító módban **άκου!** – **ακούτε!**

#### **Az -α soros hangsúlyos személyragú igék**

A személyrag **egyes szám 2. személyben -α, többes szám 2. személyben -άτε:**

μιλάω → μίλα!  
          → μιλάτε!  
σταματάω → σταμάτα!  
              → σταματάτε!  
ρωτάω → ρώτα!  
          → ρωτάτε!

A hangsúly ugyanúgy változik, mint a három szótagú vagy annál hosszabb beálló szemléletű igéknél.

#### **Az -ει soros hangsúlyos személyragú igék**

A többi csoportnál is találkozhatunk olyan igékkel, amelyekből nem, vagy alig képeznek felszólító módot. Az **-ει** soros hangsúlyos személyragú igéknél a felszólító mód használata **egyes szám 2. személyben** pusztán teoretikus, azt a gyakorlatban **να + kötőmóddal** fejezik ki, pl.: *να τηλεφωνείς*. A felszólító mód személyragja **többes szám 2. személyben -είτε**, pl.: *τηλεφωνείτε!*

### 4.3. A FELSZÓLÍTÓ MÓD HASZNÁLATA

A felszólító mód használatára érvényesek a kötőmódról elmondott szabályok: ha az ige rendszeresen, szokásszerűen ismétlődő, illetve huzamos, tehát **általános cselekvés**re utal, akkor **folyamatos igeszemléletet** használunk, ha a fentieket mellőző, **konkrét cselekvést** fejez ki, akkor pedig **beálló igeszemléletet**:

**Διάβαζε** κάθε μέρα! (folyamatos)      *Olvass mindennap!*  
**Γράψε** το γράμμα! (beálló)            *Írd meg a levelet!*

Ugyanakkor, míg a kötőmódról azt mondtuk, hogy az nem fejezi ki az időt, addig a felszólító módnál azt tapasztalhatjuk, hogy a **már folyamatban lévő**, illetve **megvalósulás előtt álló cselekvés**re utaló ige gyakran **folyamatos igeszemléletben** kerül felszólító módba:

**Πλένε** καλά τα χέρια σου!            *Alaposan mosd meg a kezed!*  
**Τρώγε** όμορφα!                            *Szépen egyél!*  
**Μίλα** πιο δυνατά!  
**Λέγε!**    *Mondjad!*

Megfigyelhető továbbá az is, hogy több ige esetében az egyik vagy másik – főleg folyamatos – igeszemléletű alak kevésbé van használatban, sőt vannak olyan igék is, amelyeknek egyáltalán nincs

felszólító módjuk. Ilyen pl. a *μπορώ* és az *είμαι*. Ezeknél **να + kötőmóddal lehet kifejezni a felszólítást:**

<b>Να βάζεις</b> τάξη κάθε μέρα στο δωμάτιό σου!	<i>Mindennap rakj rendet a szobádban!</i>
<b>Να μου φέρνεις</b> γάλα από το μαγαζί μια φορά την εβδομάδα!	<i>Hozz nekem hetente egyszer tejet az üzletből!</i>
Σε μιάμιση ώρα <b>να είσαι</b> στο σπίτι!	<i>Másfél óra múlva legyél itthon!</i>

A felkiáltójelet a görögök gyakran elhagyják olyan mondatoknál, amelyek végére a magyar szabályok szerint ki kellene tenni. A kötőmóddal kifejezett felszólításnál például a használata fakultatívnak tekinthető: *Σε μιάμιση ώρα να είσαι στο σπίτι!* = *Σε μιάμιση ώρα να είσαι στο σπίτι.*

Amennyiben az igéhez közvetlen vagy közvetett tárgyra utaló tárgy- vagy birtokos esetű gyenge személyes névmás is tartozik, annak helye az ige után van: **ige + közvetett tárgy / közvetlen tárgy:**

<i>Διάβασε το γράμμα!</i> <i>Διαβάστε το γράμμα!</i>	↓	<i>Olvasd el a levelet!</i> <i>Olvassátok el a levelet!</i>
<b>Διάβασέ το!</b> <i>Διαβάστε το!</i>	↓	<i>Olvasd el!</i> <i>Olvassátok el!</i>
<i>Φέρε το ποτήρι εδώ!</i> <i>Φέρτε το ποτήρι εδώ!</i>	↓	<i>Hozd ide a poharat!</i> <i>Hozzátok ide a poharat!</i>
<b>Φέρ' το εδώ!</b> <i>Φέρτε το εδώ!</i>	↓	<i>Hozd ide!</i> <i>Hozzátok ide!</i>
<i>Φέρε μου το εδώ! / Φέρ' το μου εδώ!</i> <i>Φέρτε μου το εδώ! / Φέρτε τό μου εδώ!</i>		<i>Hozd ide nekem!</i> <i>Hozzátok ide nekem!</i>

A hangtani szabályokkal való ismerkedéskor megtanultuk, hogy a személyes névmás tárgy- és birtokos esetben álló gyenge alakjai simulószók, amelyeket az azokkal összefüggő igével egybe kell ejteni. A fenti példákon láthatjuk, a háromszótagos törvénynek megfelelően hogyan **változik az ige főhangsúlyja**, pl.: *Διάβασέ το!* *Olvasd el!*

Több, gyakran használt **két szótagú beálló szemléletű igénél**, ha az egyes számú felszólítást 3. személyű tárgy- vagy birtokos esetben álló gyenge személyes névmás követi (pl. *το*), az **-ε igerag kiesik**, amit írásban aposztroffal jelölünk (*φέρε το!* → *φέρ' το!*):

<b>Φέρ' το</b> εδώ!	<i>Hozd ide!</i>
<b>Βάλ' το</b> εκεί!	<i>Tedd oda!</i>
<b>Βγάλ' το</b> από εκεί!	<i>Vedd ki onnan!</i>
<b>Πάρ' το</b> μαζί σου!	<i>Vidd magaddal!</i>
<b>Φά' το!</b>	<i>Edd meg!</i>
<b>Δώσ' το</b> σε μένα!	<i>Add oda nekem!</i>
<b>Δώσ' μου</b> λεφτά!	<i>Adj (nekem) pénzt!</i>

## Περίληψη

12.4.\* A *másfél* görög megfelelője az *ενάμισης, μιάμιση, ενάμισι* számnév: *ενάμισης χρόνος (másfél év), μιάμιση ώρα (másfél óra), ενάμισι κιλό (másfél kilogramm)*. A *μιάμιση*-vel, valamint a többi számnévből képzett *-(ή)μισι* végű szavakkal főleg az óra kifejezésénél találkozunk: *στη μιάμιση (fél kettőkor), στις δυόμισι (fél háromkor), στις τρεισήμισι (fél négykor), στις τεσσερισήμισι (fél ötkor), στις πεντέμισι (fél hatkor)*. Érdeemes megjegyezni, hogy utóbbi számnévek *-i* végződése az azt követő főnév nemétől függetlenül változatlan marad (*δυόμισι ώρες – δυόμισι κιλά*), egyedül a *τρεισήμισι – τριάμισι* valamint *τεσσερισήμισι – τεσεεράμισι* szavaknál különbözik a semlegesnem a többi két nemtől: *τρεισήμισι/τεσσερισήμισι ώρες – τριάμισι/τεσεεράμισι κιλά*.

12.4.\*\* *δώσε μου = δώσ' μου = δος μου*

- Φέρε το ποτήρι εδώ!  
 - Πού να το βάλω;  
 - Βάλ' το εδώ!

- Hozd ide a poharat!  
 - Hova tegyem?  
 - Tedd ide!

- Να ανάψω το φως;  
 - Άναψέ το!

- Felkapcsoljam a villanyt?  
 - Kapcsold fel!

- Διάβασέ μου την εφημερίδα!  
 - Τι να την κάνω ;  
 - Διάβασέ μου την!

- Olvasd föl nekem az újságot!  
 - Mit csináljak vele?  
 - Olvasd föl nekem!

**Άκουσέ με!**  
**Κόψε** μου μία φέτα ψωμί!  
**Μάζεψε** τα πράγματά σου και **φύγε!**  
**Χορέψτε** όλοι συρτάκι!  
**Κάνε** ό,τι θες!  
**Δείξε** μου το σπίτι σου!  
**Άνοιξε** την πόρτα!  
**Ανοίξτε** το παράθυρο, σας παρακαλώ!  
**Ρίξε** ψηλά την μπάλα!  
**Άρχισε** να διαβάζεις!  
**Συνέχισε** να διαβάζεις!  
**Άλλαξε** τα ρούχα σου!  
**Τελείωνε** τις βλακειές!  
**Σταμάτα!**  
**Μίλα!**  
**Ξέχνα** το!  
**Άσε** με!  
**Άσ'** τον να φύγει!  
 Για <sup>\*\*\*\*</sup> **πες** μου πού ήσουν χθες!!  
**Πιες** λίγο νερό!  
**Βγες** από το αμάξι!  
**Μπείτε**, σας παρακαλώ, στο αυτοκίνητο!  
**Περάστε!**  
**Πάρ'** το μαζί σου!  
**Δώσ'** το σ' αυτόν!  
**Κατέβα** γρήγορα!  
**Ανεβείτε**, σας παρακαλώ!  
**Περιμένετε** με!  
**Να είσαι** πάντα ευγενικός!

**Hallgass meg!**  
**Vágj** nekem egy szelet kenyeret!  
**Szedd** össze a holmidat és menj el!  
**Szirtakizzatok** mindannyian!  
**Csinálj**, amit akarsz!  
**Mutasd** meg a házadat/lakásodat!  
**Nyisd** ki az ajtót!  
**Nyissa** ki az ablakot, kérem!  
**Dobd** magasra a labdát!  
**Láss** hozzá a tanuláshoz!  
**Folytasd** a tanulást!  
**Öltözz** át!  
**Fejezd** be a marhászkodást!  
**Állj** meg! / **Hagyd** abba!  
**Beszélj!**  
**Felejtsd** el!  
**Hagyjál!**  
**Hagyd** elmenni (férfit)!  
**Mondd** csak meg, hol voltál tegnap!  
**Igyál** egy kis vizet!  
**Szállj** ki a kocsiból!  
**Szálljon** be, kérem, az autóba!  
**Jöjjön** be!  
**Vidd** magaddal!  
**Add** oda őneki!  
**Szállj** le gyorsan!  
**Szálljanak** fel, kérem!  
**Várjatok** meg!  
**Légy** mindig udvarias!

A 9. leckében láthattunk egy táblázatot, amelyben az igeszemlélet az igeidő viszonylatában került bemutatásra. Az alábbi táblázat az igemódok és az igeszemlélet közti kapcsolatot foglalja össze:

		Folyamatos	Beálló
Kijelentő	jelen idő	Ο Νίκος <b>γράφει</b> . Nikosz <b>ír</b> . (most vagy általában)	-

12.4.\*\*\* A κάνω + tárgyeset jelentése csinál, tesz vmivel:

Τι να το κάνω;                    Mit csináljak vele?  
 Τι να σε κάνω;                    Mit tegyek veled?

12.4.\*\*\*\* A για-vel a felszólítást nyomatékosítjuk: Για δεξ π βρήκα! Νέζδ csak, mit találtam!



<b>mód</b>	<b>μύθι idő</b>	Ο Νίκος <b>έγραφε</b> . <i>Nikosz írt.</i> (akkor éppen, folyamatosan vagy rendszeresen)	Ο Νίκος <b>έγραψε</b> . <i>Nikosz írt.</i> (a folyamatosság vagy rendszeresség επιβεβαιώσεσe nélkül)
<b>Κοτμόμóδ</b>		Θέλει <b>να γράφει</b> . / <b>Θα γράφει</b> . <i>Írni akar/fog.</i> (rendszeresen, általában)	Θέλει <b>να γράψει</b> . / <b>Θα γράψει</b> . <i>Írni akar/fog.</i> (konkrétan)
<b>Felszóλίτó mód</b>		<b>Γράφε!</b> <i>Írj!</i> (pl. rendszeresen)	<b>Γράψε!</b> <i>Írj!</i> (bármilyen gyakran, akárhányszor, lényeg, hogy <i>írj!</i> )

#### 12.4. Fordítás görögρól magyarra

Πήγαινε στο σούπερ-μάρκετ και πάρε ένα κιλό ψωμί! → *Menj el a boltba és vegyél egy kiló kenyeret!*  
 Χάλασε αυτό το εκατοστάρικο, σε παρακαλώ! → *Váltsd fel, légy szíves, ezt a százast!*  
 Ξέχνα με για πάντα! → *Felejts el örökre!*  
 Γράφε μου κάθε μέρα! → *Írj mindennap!*  
 Δείξτε μου, σας παρακαλώ, τι έχετε στην τσάντα σας! → *Mutassa meg, kérem, mi van a táskájában!*  
 Πρόσεχε τα λόγια σου! → *Vigyázz a szavadra!*  
 Αποφάσισε επιτέλους! → *Döntsd végre!*  
 Μιλάτε λίγο πιο δυνατά γιατί δεν ακούω τίποτα! → *Beszéljen egy kicsit hangosabban, mert nem hallok semmit!*  
 Κάνε μου τη χάρη, φέρε τα χάπια μου εδώ! → *Légy oly kedves, hozd ide a tablettáimat!*  
 Φτιάξε μου ένα φραπέ! → *Készíts nekem egy frappét!*  
 Πλένε καλά τα χέρια σου! → *Mosd meg alaposan a kezed!*  
 Ας' την να πει ό,τι θέλει! → *Hagyd elmondani, amit akar!*  
 Βγες από εκεί! → *Gyere ki onnan!*  
 Πες μου τι θέλεις! → *Mondd meg, hogy mit szeretnél!*  
 Τρώγε, μη (ne) μιλάς! → *Egyél, ne beszélj!*

#### 12.4. Fordítás magyarról görögρe

Önts egy kis bort a poharamba! → *Βάλε λίγο κρασί στο ποτήρι μου!*  
 Szállj fel gyorsan a buszra! → *Ανέβα γρήγορα στο λεωφορείο!*  
 Hozd ide! → *Φέρ' το εδώ!*  
 Mondd el a problémádat! → *Πες μου το πρόβλημά σου!*  
 Kóstold meg a muszakámat! → *Δοκίμασε το μουσακά μου!*  
 Edd meg! → *Φά' το!*  
 Tedd oda! → *Βάλ' το εκεί!*  
 Menj a dolgozdra! → *Πήγαινε στη δουλειά σου!*  
 Várj meg! → *Περιμένέ με!*  
 Gyertek be! → *Περάστε (μέσα)!*  
 Menj innen, nem akarlak látni! → *Φύγε από δω, δε θέλω να σε δω!*  
 Nyisd ki az ajtót! → *Άνοιξε την πόρτα!*  
 Csukd be az ablakot, mert fázom! → *Κλείσε το παράθυρο γιατί κρυώνω!*  
 Legyél nálam délután 5-kor! → *Να είσαι στο σπίτι μου στις 5 το απόγευμα!*  
 Fogd meg egy kicsit a könyveimet! → *Πιάσε λίγο τα βιβλία μου!*

#### 12.5. MEGENGEDEΣ

Α **megengedés** az **ας** segédszóval fejezhető ki. Használatára a kötőmódot bevezető **να** szócskára érvényes szabályok vonatkoznak:

**Ας** πάει αν θέλει τόσο πολύ!

*Hadd menjen, ha annyira akar!*

**Ας** κάνουν ό,τι θέλουν!  
**Ας** υποθέσουμε ότι ...  
**Ας** πούμε ...

*Hadd csináljanak, amit akarnak!*  
*Tételezzük fel, hogy ...*  
*Mondjuk ...*

A fenti példákon látható, hogy az **ας** felszólító értelemmel is bír.

## 12.6. TILTÁS

A **tiltás** a **μη(ν)** szócskával fejezhető ki, amely rendszerint kötőmóddal áll. A **μη!** jelentése önállóan **ne!**

<b>Μη</b> νομίζεις ότι εσύ τα ξέρεις όλα! <i>Τρώγε, μη μιλάς!</i>	<i>Ne gondold, hogy te mindent tudsz!</i> <i>Egyél, ne beszélj!</i>
<b>Μην</b> ακούς κανέναν!	<i>Ne hallgass senkire!</i>
<b>Μη</b> βλέπεις συνέχεια τηλεόραση!	<i>Ne nézz folyton tévét!</i>
<b>Μην</b> πάτε εκεί!	<i>Ne menjetek oda!</i>
<b>Μην</b> του πεις τίποτα!	<i>Ne mondj neki semmit!</i>
<b>Μην</b> πάρεις ψωμί!	<i>Ne vegyél kenyeret!</i>

A **μη(ν)** elé kitehető a **να** is, ez a tiltás szigorán valamelyest enyhít:

**Μη** νομίζεις ότι εσύ τα ξέρεις όλα! – **Να μη** νομίζεις ότι εσύ τα ξέρεις όλα!

A **να-val** és **ας-szal bevezetett kötőmódot** szintén a **μη(ν)-nel lehet tagadni:**

<i>Σου είπα να μην πας εκεί.</i>	<i>Mondtam neked, hogy ne menj oda.</i>
<i>Θέλω να μη με περιμένεις.</i>	<i>Azt akarom, hogy ne várj meg.</i>
<i>Αποφάσισα να μην πάω στην Αθήνα.</i>	<i>Úgy döntöttem, hogy nem megyek el Athénba.</i>
<i>Ας/Να μην ξεχνάμε ότι ...</i>	<i>Ne felejtjük el, hogy ...</i>

### 12.5–6. Fordítás görögrol magyarra

*Ας πει ο Νίκος ό,τι θέλει! Εμείς ξέρουμε ποια είναι η αλήθεια.* → *Hadd mondjon Nikosz, amit akar! Mi tudjuk, mi az igazság.*  
*Ας υποθέσουμε ότι έχεις δίκιο.* → *Tegyük fel, hogy igazad van.*  
*Μη μιλάς όταν τρως!* → *Ne beszélj, amikor eszel!*  
*Να μην κατέβετε εδώ ακόμα!* → *Ne szálljanak még le itt!*  
*Μην το δείξεις στον Κώστα!* → *Ne mutasd meg Kosztasznak!*

### 12.5–6. Fordítás magyarról görögre

*Ne kérdezz hülyeségeket!* → *Μη ρωτάς βλακείες!*  
*Ne egyél előttem!* → *Μην τρως μπροστά μου!*  
*Ne táncolj Mariával!* → *Μη χορεύεις με τη Μαρία!*  
*Jorgosz azt mondta, hogy ne vegyek semmit.* → *Ο Γιώργος είπε να μην αγοράσω τίποτα.*  
*Hagyjad! Hadd egyen nyugodtan!* → *Άσ' τον/την! Ας φάει ήσυχα!*